

SOMMAIRE

- 1 Communiqué de presse
- 2 Informations pratiques
- 3 C.O.A.L. / le projet
- 4 Présentation du Musée d'Histoire Naturelle
- 5 & 6 Présentation d'artconnexion
- 7 Présentation du Centre d'Arts plastiques et
 visuels
- 8 Présentation de Culture Commune
- 9 à 12 Présentation des artistes
- 13 Autour de C.O.A.L. / le programme culturel

Les visuels sont disponibles sur demande

C.O.A.L.

C.O.A.L.

From Carboniferous to Open-eyed Artists on Landscape

Depuis septembre 2007, le Musée d'Histoire Naturelle de Lille et l'agence de production et de médiation d'art contemporain artconnexion travaillent en étroite partenariat avec la Fondation pour les monuments industriels et l'histoire culturelle à Dortmund (Allemagne), l'Académie des Beaux-Arts de Katowice (Pologne) et l'Institut pour l'écologie des régions industrielles à Katowice dans le cadre d'un projet européen de dialogue interculturel sur l'héritage minier.

Baptisé « C.O.A.L », ce projet a permis à 18 artistes (6 Polonais, 6 Allemands et 6 Français) de découvrir le paysage de ces régions minières. Après de courtes périodes de résidence sur chaque territoire minier, de novembre 2007 à janvier 2008, les artistes ont ensuite réalisé des œuvres d'art empruntant différentes voies d'expression plastique telles que le multimédia, la vidéo, la photographie, la peinture...

Après deux expositions à Katowice (mai) puis à Dortmund (septembre), l'ensemble des œuvres produites sera présenté à Lille, au Musée d'histoire naturelle, à artconnexion et au Centre d'arts plastiques et visuels dès le 18 octobre. Et ensuite, l'exposition aboutira à Loos en Gohelle (sur le site du 11/19) à Culture commune à partir du 27 novembre.

Lille

18 octobre - 23 novembre 08

artconnexion 9 rue du Cirque T. 03 20 21 10 51

Musée d'Histoire Naturelle 19 rue de Bruxelles T. 03 28 55 30 80

Centre d'Arts plastiques et visuels 4 rue des Sarrazins T. 03 20 54 71 84

Loos-en-Gohelle

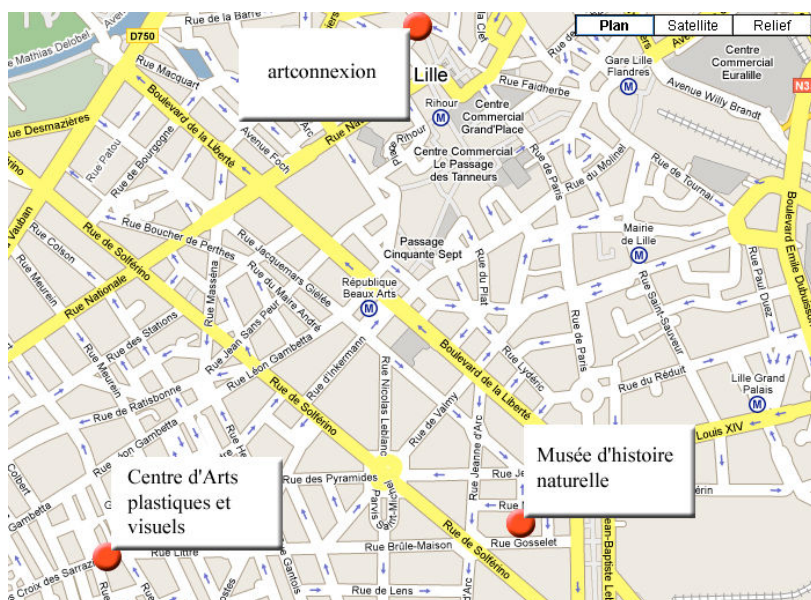
27 novembre - 10 décembre 08

Culture Commune Base 11/19 Rue de Bourgogne T. 03 21 142 535

Informations pratiques

Coordonnées des différents lieux d'accueil

| Centre d'Arts plastiques et visuels | Musée d'histoire naturelle | Artconnexion |
|---|--|---|
| 4 rue des Sarrazins 59000 Lille Tél : 03 20 54 71 84 | 19 rue de Bruxelles 59000 Lille Tél : 03 28 55 30 80 | 9 rue du Cirque 59000 Lille Tél : 03 20 21 10 51 Site : www.artconnexion.org |
| Contact : Véronique Pérus Vperus@mairie-lille.fr | Michaël Hérent mherent@mairie-lille.fr | Adeline Keunebrock artconnexion@nordnet.fr |



Horaires d'ouverture

| Centre d'Arts plastiques et visuels | Musée d'histoire naturelle | Artconnexion |
|--|--|-------------------------------------|
| du mercredi au vendredi de 14h30 à 18h30 | tous les jours sauf mardi et samedi. De 9h00 à 12h00 et de 14h00 à 17h00. Le dimanche de 10h00 à 17h00 | du mercredi au samedi 14h00 à 18h00 |

Entrée de l'exposition COAL : GRATUIT

Visuels disponibles sur demande

Le projet

Jusqu'à présent, COAL signifiait « charbon pour les anglophones. Désormais, C.O.A.L. veut dire aussi « from Carboniferous to Open-Eyed Artists on Landscape » - Littéralement : » du Carbonifère aux artistes ayant les yeux ouverts sur le paysage.

Développé dans le cadre du programme européen « Culture 2007-2013 », le projet C.O.A.L. réunit 4 partenaires : le Musée d'histoire naturelle de Lille, initiateur et Chef de file du projet, la Fondation pour les monuments industriels et l'histoire culturelle à Dortmund (Allemagne), l'Académie des Beaux Arts de Katowice (Pologne) et l'Institut pour l'Ecologie des régions industrielles à Katowice.

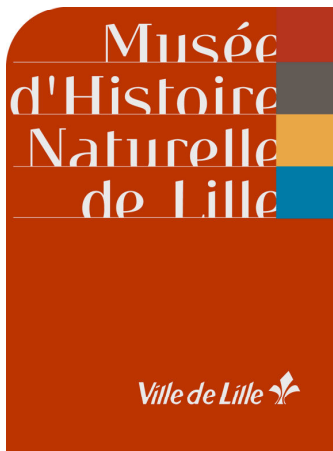
Les trois pays, ou plutôt les trois régions minières partenaires, le Nord-Pas de Calais, la Ruhr et la Silésie, partagent de nombreux points communs. Leur histoire géologique est semblable puisque les ressources en charbon se sont formées dans les mêmes conditions et à la même époque, au Carbonifère (environ - 300 millions d'années). Ces régions sont également marquées par un développement industriel important et une même culture minière. A terme, les questions sur l'héritage et la mutation se poseront à l'identique dans ces régions.

Les objectifs de C.O.A.L. sont multiples : il s'agit notamment de dépasser les frontières par l'échange des savoirs et des pratiques, de démystifier l'art contemporain, de concrétiser l'Europe aux yeux de ses habitants, et aussi de valoriser l'identité régionale des territoires miniers respectifs.

Les 18 artistes sélectionnés dans le cadre du projet ont bénéficié, de novembre 2007 à janvier 2008, de résidences sur chaque territoire minier partenaire afin de s'imprégner des paysages et de rencontrer des habitants.

De retour dans leur pays, les artistes ont mené un travail de création artistique de février à mars 2008, qui a abouti à la réalisation d'une exposition d'abord présentée à Katowice, dans la Galerie Rondo Stzuki (14 mai - 3 juin), puis à Dortmund dans l'ancienne cokerie Hansa (31 août - 30 septembre). Cette exposition terminera son parcours en Nord-Pas de Calais, d'abord à Lille, du 18 octobre au 23 novembre, puis à Loos-en-Gohelle, du 27 novembre au 10 décembre.

C'est également à Loos-en-Gohelle, sur l'ancien site minier du 11/19 et sous la houlette de l'association Culture Commune, Scène nationale du Bassin minier du Pas-de-Calais, que se déroulera l'événement de clôture du projet C.O.A.L., le vendredi 12 décembre 2008. De 20h00 à 21h00, les 3 régions minières partenaires communiqueront entre elles par un pont visuel et sonore. Une vidéoconnexion par Internet reliera en direct les habitants du Nord-Pas de Calais, de la Ruhr et de la Silésie. Performance artistique, performance technique, participation à une conscience européenne, tels seront les mots-clé de cette soirée de clôture du projet européen C.O.A.L.



Dans l'ambiance d'une belle architecture fin 19^e siècle, le musée d'histoire naturelle de Lille convie ses visiteurs à un étonnant voyage dans le temps et à travers les continents. Ce musée s'adresse à des publics variés : jeunes et adultes, en groupe, en famille ou individuellement, en visite guidée ou libre. Chacun trouve matière à découvrir ou à s'émerveiller, dans le cadre des présentations permanentes ou des expositions temporaires. Outre leur valeur pédagogique et esthétique, les collections du musée sont également d'un grand intérêt scientifique. Elles offrent un terrain d'études privilégié aux publics plus spécialisés comme les chercheurs.

La richesse et la diversité des collections (environ 400 000 objets) résulte du rassemblement de 4 musées sous un même toit :

- un musée zoologique, créé en 1822,
- un musée ethnographique, créé en 1850,
- un musée industriel et commercial, créé en 1856,
- musées géologique et houiller, créé en 1902 et 1907

Unique en France, un tel rassemblement patrimonial permet au musée d'illustrer de nombreuses thématiques comme : l'histoire géologique régionale, l'évolution de la vie sur Terre, la biodiversité, les différentes formes d'adaptation au sein du règne animal, l'histoire de l'industrie et des techniques, les témoignages de civilisations lointaines et aujourd'hui menacées de disparition.

Musée d'histoire naturelle de Lille
19, rue de Bruxelles (Métro République)
tél : 03 28 55 30 80
Internet : Ville de Lille

Ouvert tous les jours sauf mardi et samedi
9h - 12h / 14h - 17h en semaine / 10h - 17h le dimanche
Visites guidées pour les groupes, uniquement sur réservation

artconnexion

9 rue du cirque 59000 Lille
T. 03 20 21 10 51
artconnexion@nordnet.fr www.artconnexion.org

artconnexion, association loi 1901 créée en 1994, est une structure indépendante dont l'objectif est de mettre en place des projets d'art contemporain, d'en assurer la production et la médiation.

Le siège de l'association, au 9 rue du Cirque est un espace de recherche et d'expérimentation artistique, un lieu d'exposition et de rencontre avec le public.

- **La production et la médiation** - **artconnexion** s'intéresse à la place de l'art hors des institutions et à la rencontre de l'artiste avec un public 'non-initié'. Elle invite les artistes à réaliser à Lille, dans la région ou ailleurs un projet spécifique pour un lieu spécifique.

Ces actions se trouvent renforcées depuis 2000 grâce au rôle de médiateur - producteur délégué qui lui a confié la Fondation de France dans le cadre de son programme " Nouveaux commanditaires ". Afin de favoriser le dialogue entre la société et les artistes, ce programme permet à des citoyens de prendre l'initiative d'une commande à des artistes contemporains.

Lieu de ressources, **artconnexion** joue le rôle de médiateur pour les projets en partenariat avec l'Education Nationale et met en place des actions de formation et de sensibilisation à l'art contemporain.

artconnexion produit et réalise également la mise en place de projets artistiques confiés par divers partenaires publics et privés.

- **Espace de recherche et d'expérimentation artistique** - en plus de l'espace d'exposition du rez de chaussée et du premier étage (« project space ») du 9 rue du Cirque, **artconnexion** propose aux artistes différents lieux à investir dont certains dans l'espace public.

- **Rencontres, conférences....** Les "mardi's d'artconnexion" et autres rencontres ponctuelles sont des moments importants de la scène artistique régionale. Le 9 rue du Cirque est aussi un lieu de rencontre autour des expositions, des artistes, avec des interventions de critiques, historiens de l'art, etc.

- **La mise en réseau et les résidences d'artistes** - **artconnexion** est basée sur le principe d'échange et d'accueil d'artistes. L'accueil en résidence se fait sur accord autour d'un projet artistique précis pour lequel l'association se sent concernée et compétente pour apporter une aide logistique, financière et humaine. Il débouche sur la réalisation éventuelle d'une exposition mais toujours sur des propositions concrètes d'un suivi de l'artiste (mise en réseau, éditions, etc.).

- **L'accueil** - séjour de contacts

Il peut s'agir de séjours ponctuels, plus ou moins longs, de contacts et de découvertes (de la ville, de la région, du milieu professionnel local ou élargi avec la proximité de la Belgique et de l'Angleterre).

L'accueil est ouvert, il est très souvent proposé à des artistes invités, à des professionnels du milieu de l'art contemporain : journalistes, critiques, historiens de l'art, responsables de structures et d'espaces d'exposition, etc.

- **La résidence** - L'association met l'artiste invité en relation avec son réseau professionnel local, euro-régional, national et international; elle organise des rencontres d'artistes et de professionnels du milieu de l'art, des visites d'ateliers, de structures institutionnelles ou autres.

En fonction de son projet et de la participation éventuelle de partenaires, l'artiste dispose d'une bourse comprenant frais de voyage, per diem et participation à la production.

La résidence peut se dérouler si nécessaire en plusieurs temps et aboutir, ou non, sur une exposition.

Dans tous les cas une convention fixant les conditions de séjour et les engagements réciproques est signée entre l'artiste et l'association.

- **Le suivi des artistes - artconnexion** continue d'assurer son rôle de lieu de production, de ressources et de conseils pour les artistes de la Région et contribue à la dynamique autour de l'art actuel et à la faire avancer.

- **Partenaires - artconnexion** bénéficie depuis 1995 du soutien de la Ville de Lille, de la DRAC Nord - Pas de Calais, du Conseil régional du Nord - Pas de Calais, de l'Union Européenne (FEDER), de Culturesfrance, du British Council, de Lille Métropole Communauté Urbaine. Les projets Nouveaux commanditaires sont réalisés dans le cadre d'une convention avec la Fondation de France.



Situé en plein cœur du quartier Wazemmes, le **CENTRE D'ARTS plastiques et visuels de la Ville de Lille** est un lieu de sensibilisation, de diffusion, d'initiation, de perfectionnement et de pratiques actives à l'image et aux arts plastiques, ouvert sur la ville et la métropole et aussi sur l'extérieur, vers le monde et ses cultures. Un lieu ouvert au plus grand nombre, dans un cadre de Service Public :

- **par des enseignements** (non diplômant), pour tous les publics, animés et dirigés par des enseignants artistes ou professionnels sous forme de cours théoriques et d'ateliers de sensibilisation, d'initiation et de perfectionnement sur toute l'année scolaire ainsi que de formations spécifiques courtes (stages) durant des périodes de vacances;
- **par la diffusion de l'art contemporain**: sous forme d'expositions, de résidences d'artistes, de rencontres (artistes, invités...), d'échanges nationaux et internationaux;
- **par un centre de documentation et de prêt** ouvert à tous, développé autour des domaines de l'image et des arts plastiques bénéficiant d'un enrichissement constant.



Scène Nationale du Bassin Minier du Pas-de-Calais

Culture Commune est une structure intercommunale de développement artistique et culturel qui regroupe de nombreuses communes du bassin minier du Pas-de-Calais sur les agglomérations d'Hénin-Carvin, de Lens-Liévin et de Béthune-Bruay-la-Buissière.

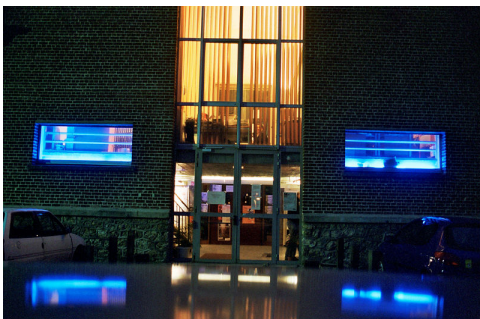
Scène nationale de spectacle vivant orienté vers la création contemporaine et l'interdisciplinarité (théâtre, arts de la rue, cirque, danse contemporaine, danse urbaine, écritures théâtrales, art contemporain, multimédia...), Culture Commune met en œuvre des actions artistiques et des projets culturels intercommunaux en collaboration avec les villes adhérentes et des structures culturelles : diffusion de spectacles, créations, coproductions, résidences d'artistes, développement de la formation artistique et élargissement des publics grâce à d'importants partenariats avec les établissements scolaires (de la maternelle au lycée), avec l'Université d'Artois.

Dans le cadre de la réhabilitation et de la revalorisation du patrimoine minier, Culture Commune s'est installée en 1998 sur le site de la Fosse 11/19 à Loos-en-Gohelle. L'ancienne salle des pendus, devenue Fabrique théâtrale, n'est pas un lieu de diffusion mais un espace mis à la disposition des artistes et dédié à la recherche, la création artistique et la formation. La Fabrique est cependant très ouverte à la population et aux acteurs du territoire : rencontres avec les artistes en création, débats, ateliers artistiques, prêt de salle...

Culture Commune est associée à une équipe artistique : la Cie Hendrick Van Der Zee (H.V.D.Z. – Guy Alloucherie) et travaille également sur la durée avec d'autres équipes artistiques.

Des Rendez-vous avec le public (étapes de création, présentations d'atelier, cartes blanches à des artistes ou formations artistiques...) sont organisés régulièrement avec les équipes qui y travaillent.

Au sein de la Fabrique ont été également créés trois centres d'information ouverts aux artistes et au public : l'Espace Culture Multimédia, le Centre de Ressources « Écritures théâtrales contemporaines » (CRET) et le centre de ressources « Transmission de la Mémoire et Création Artistique ».



Présentation de l'ensemble des artistes

Béatrice BALCOU (FR)

Béatrice Balcou vit entre Lille et Bruxelles. En 2000, elle débute un travail axé sur le corps. Si son œuvre combine photographie et vidéo, l'essence même de sa recherche est liée à la performance et à la participation d'amateurs. Elle participe régulièrement à des résidences et collabore avec de nombreux chorégraphes.

***Interviews*, vidéos, 2008**

Dans *Interviews*, Béatrice Balcou explore les possibilités de transformer une interview filmée en performance. Scène après scène, elle reconstitue par le geste et la parole l'interview d'un ancien mineur. Les difficultés qui surgissent quand elle prononce le polonais ou l'allemand (deux langues qu'elle ne connaît pas) témoignent de son ignorance et expriment les difficultés à traduire une histoire qu'elle n'a pas vécue. Afin de comprendre plus pleinement l'histoire minière, elle tente d'enregistrer le maximum d'informations et de devenir un corps documentaire pour le spectateur.

Ireneusz BOROWSKI (PL)

Ireneusz Borowski vit à Zabrze, Pologne. Il a étudié au Lycée des Arts Plastiques de Zabrze. En 2003, il commence ses études à l'Université de Silésie à Katowice, en art graphique, et depuis 2004 poursuit sa formation à l'Académie des Beaux-Arts de Katowice.

***Post- industrial buildings*, sérigraphie, 2008**

Les constructions post-industrielles sont des monuments, des témoins qui nous racontent le développement de la civilisation. Une civilisation créée grâce aux mains de millions d'hommes. A l'heure actuelle, pour des raisons politiques et économiques, de nombreuses mines et aciéries ont été fermées. Les vestiges des constructions, devenus témoins de l'histoire, nous racontent nos racines, le travail dur et le désir de vivre dans un monde toujours plus moderne. Mais elles nous racontent aussi l'exploitation et les drames qui continuent à se jouer après toutes ces années.

Cléa COUDSI & Eric HERBIN (FR)

Cléa Coudsi vit et travaille à Lille. Elle a étudié aux Ecoles des Beaux-Arts de Dunkerque et d'Aix en Provence, ainsi qu'au Fresnoy, Studio National des Arts Contemporains (Tourcoing).

Eric Herbin vit et travaille à Lille. Il a étudié à l'École des Beaux-Arts de Dunkerque et de Dijon, ainsi qu'au Fresnoy, Studio National des Arts Contemporains (Tourcoing).

Ils partagent un espace de travail commun depuis 2002. Leurs installations parfois interactives mêlent la vidéo, le son et la photographie. Au cours de ces dernières années, ils ont participé à plusieurs expositions personnelles, collectives et festivals.

***Black Noise*, installation sonore, 2008**

L'installation *Black Noise* propose une lecture poétique et sonore du paysage minier. Comme un disque vinyle, les aiguilles lisent le charbon et le creusent au fil de l'exposition. Avec ses sons, ses rythmes, ses frottements, l'œuvre nous renvoie directement à la mémoire de la mine, elle nous permet une lecture actuelle de celle-ci.

Aurélié DAMON (FR)

Aurélié Damon vit à Roubaix et travaille à Lille. Elle a étudié à l'université de Lille 3 et aux Beaux-Arts de Tourcoing dont elle est diplômée en 2005.

Utilisant des techniques diverses, telles que le dessin, la peinture, le collage, le numérique ou encore de manière parcimonieuse, la couture, son travail depuis 2004 s'oriente vers la représentation du paysage et de la cartographie, réels ou imaginaires. Grâce à la création d'une banque de données composée d'éléments, de signes, de symboles, de couleurs et de formes, prélevés lors de ses voyages et déambulations, elle met en exergue les mutations exponentielles du tissu urbain. Les supports sont divers, du papier à l'impression numérique, l'œuvre se déploie vers une surface sans limites : le mur.

***19-11-07/18-01-08*, dessin mural, 2008**

C'est à partir d'un recensement d'éléments similaires aux trois régions parcourues qu'Aurélié Damon propose un dessin mural au Musée d'Histoire Naturelle. A partir de ses croquis, elle propose une relecture des différents bassins miniers à travers une cartographie imaginaire. L'artiste interroge ainsi la difficulté d'inclure ces sites industriels à nos paysages futurs.

Diana DICZEW & Pawel SZEIBEL (PL)

Diana Diczew est étudiante en art graphique à l'Académie des Beaux-Arts de Katowice. Elle participe à des expositions, ateliers, projets artistiques nationaux et internationaux et expose individuellement en 2007 en Espagne.

Pawel Szeibel habite et travaille à Ruda Śląska, Pologne. Étudiant en cinquième année de l'Académie des Beaux-Arts à Katowice, il a participé à de nombreuses expositions collectives.

***C.O.A.L- Installation 1*, bois, 2008**

L'installation n°1 est un regard porté au détail architectural d'un espace industriel et postindustriel. Le vide-ordures, élément créant le «trou noir», apparaît comme un motif rythmique, une forme simple, souvent monumental donnant une impression d'infini. La construction en bois qui s'inspire de cette forme spécifique, devient en quelque sorte un dessin dans l'espace au sein duquel se projette le spectateur.

Szymon GDOWICZ (PL)

Étudiant en cinquième année (peinture) à l'Académie des Beaux-Arts de Katowice, Szymon Godwicz est lauréat de nombreux concours. Il participe à des symposiums et ateliers artistiques en Pologne et à l'étranger.

« *Nature morte d'étude* », impressions sur toile, peinture, 2008

A partir de deux photographies d'un même motif, l'une prise avec un téléphone mobile de basse définition, l'autre avec un appareil de haute définition, l'artiste Szymon Gdowicz a travaillé et redimensionné l'image basse définition afin de l'imprimer sur toile. Il peint ensuite certains fragments et ajoute des objets inexistant sur la photographie d'origine. Szymon Gdowicz cherche ainsi à mettre l'accent sur des objets caractéristiques de la mémoire ouvrière. Les superpositions de couche sur la toile, nous évoquent différentes lectures de la mémoire.

Gudrun KATTKE (DE)

Gudrun Kattke vit et travaille à Dortmund, Allemagne. Elle a étudié la Communication Visuelle à l'Université des Sciences Appliquées à Dortmund (1998). En 1999, elle devient un membre actif du groupe d'artistes «Vestischer Künstlerbund» et depuis 2000, de « Dortmundur Gruppe ». Elle participe à de nombreuses expositions nationales et internationales.

***Solidarnosch-alarm*, installation, 2008**

Conçue à partir d'objets collectés lors des résidences, témoignages du passé, cette installation prend la forme d'un rouleau vertical, qui, actionné par un bouton, se déroule et tourne en boucle. Le visiteur est invité à mettre en mouvement l'œuvre et par la même, à activer la mémoire des lieux. L'œuvre propose une lecture du passé et une découverte originale des ces trois régions minières.

Anna KOPACZEWSKA (PL)

Anna Kopaczewska est étudiante en arts graphiques à l'Académie des Beaux-Arts de Katowice. Elle participe à l'élaboration de projets graphiques et typographiques. En 2006, elle bénéficie d'une bourse dans le cadre du programme Erasmus au sein de l'École Régionale des Beaux-Arts de Saint-Etienne. Elle a participé à de nombreuses expositions collectives.

***Downtown*, vidéos, 2008**

La découverte de la mine en fonctionnement et la notion «d'extraction» est le point de départ de la vidéo *Downtown*. L'installation est une tentative pour comprendre les mécanismes de fonctionnement de cet endroit en dehors du temps, et de son impact sur tout ce qui se passe à la surface.

Le haut et le bas, l'action et la réaction, le jour et la nuit infinie. *Downtown* est un enregistrement post-industriel d'un endroit souterrain d'une part, et de la ville, d'autre part, qui coexistent, mais dont l'interdépendance ne se vérifie pas toujours.

Hugo KOSTRZEWA (FR)

Hugo Kostrzewa vit à Lille. Il prépare actuellement son D.N.S.E.P à l'Ecole Régionale Supérieure d'Expression Plastique de Tourcoing. Sa production s'étend de pratiques plastiques diverses (installations, vidéo, photo, son etc.) à une pratique musicale soutenue. L'objet de ses recherches se situe autour de la frontière qui existe entre culture académique et culture populaire. Il manifeste un intérêt tout particulier pour la notion de l'absurde.

***Polka*, vidéo, 2:35 mn, 2008**

Un bandonéon, symbole de la culture musicale des mineurs, le premier instrument produit industriellement mais aussi un poumon, s'agite dans le vide; du mécanique plaqué sur du vivant ou l'inverse. Semblable à une danse macabre, ironique ou une tentative de marteler, jusqu'au dernier souffle, les oscillations évoquent des danses populaires.

En guise de papier peint, c'est un enchaînement absurde de zooms empruntés au cinéma industriel, qui révèle les éléments du quotidien: la mine, le jardin, la fête foraine...

Jadwiga LEMANSKA (PL)

Jadwiga Lemanska vit à Zabrze, Pologne. Elle est étudiante en arts graphiques à l'Académie des Beaux-Arts de Katowice. En 2007, elle est boursière d'un programme d'échanges interuniversitaires à Prague. Elle se spécialise dans le domaine de l'édition et de l'illustration et utilise également des techniques de sérigraphie ou de peinture.

***Post-industrials mutants*, impressions sur bache, 2008**

Les mutants post-industriels sont des personnages créés avec des éléments de machines, vestiges d'une époque de grand développement de nos régions. Fonctionnant autrefois à plein régime, aujourd'hui mortes et couvertes de poussière, c'est au travers de l'imagination de l'artiste, qu'elles reviennent à la vie.

Silvia LIEBIG (DE)

Silvia Liebig vit à Dortmund, Allemagne. Elle a étudié la Communication Visuelle à l'Université des Sciences Appliquées à Dortmund et depuis 2000 l'artiste travaille les arts visuels. Depuis 2004, elle est un membre actif du groupe de «Dortmunder Gruppe». Elle a participé à de nombreuses expositions nationales et internationales.

« *Pity Pony* », installation, 2008

Conçue à partir des données récoltées lors des résidences, cette installation renvoie aux impressions, sensations et souvenirs de l'artiste. Enregistrés sous forme de symboles, ceux-ci fonctionnent comme des pictogrammes qui réduisent la description à la ligne, à un contour. L'artiste transpose, de manière aléatoire, ces schémas sur des bandes de papier qui, au final, deviennent des motifs lisibles sur plusieurs niveaux.

Richard ORTMANN (DE)

Richard Ortmann vit et travaille à Dortmund, Allemagne. Musicien percussionniste, saxophoniste, compositeur et performeur, il est l'auteur de nombreuses installations dans d'anciens centres industriels. En 2002, il travaille sur un projet acoustique de la cokerie Hansa à Dortmund. Il a réalisé de nombreux paysages sonores à la demande de musées ou d'expositions temporaires.

***Transport installation*, matériaux divers, 2008**

Si notre vie d'aujourd'hui s'organise selon l'heure de l'Europe centrale c'est à cause des compagnies ferroviaires européennes et de leurs intérêts économiques. Sans infrastructures et sans logistique ferroviaire, ni la guerre totalitaire menée par l'Allemagne, ni la déportation de millions de juifs vers les camps n'aurait été possibles. Les mêmes hommes qui participaient, pendant la seconde guerre mondiale, à la destruction de villes, de maisons et de vies, construisaient - vers la fin des années cinquante, dans la République Fédérale - avec leurs fils, un monde de chemin de fer miniature, leur propre construction idyllique.

Christian PSYK (DE)

Christian Psyk est né en 1960 à Dortmund, Allemagne. Il a participé à de nombreuses expositions internationales (Allemagne, Chine, France, Corée du Sud, Lituanie, Roumanie). Depuis 1997, il dirige l'Institut virtuel *em ai ti* (morphologisches Institut Tokoradi).

« Retour », drapeaux de différentes couleurs, 2008

Une transformation: du bois en charbon, d'un paysage naturel en un bassin minier. Le charbon donne naissance à l'énergie; un bâtiment postindustriel donne naissance à un lieu de culte asiatique: une pagode...Des ténèbres à la lumière.

L'installation « *Retour* » est composée de drapeaux de différentes couleurs sur lesquels figurent des dessins imprimés en référence aux conditions de vie difficiles des mineurs.

Cyprien QUAIRIAT (FR)

Cyprien Quairiat vit à Roubaix, France. Il est diplômé des Beaux-Arts de Tourcoing en 2004 et du Fresnoy, Studio National des Arts Contemporains. Sa pratique s'oriente vers la photographie, la vidéo et l'installation et interroge la notion de temps, d'attente et de mouvement. Depuis deux ans, à travers différents voyages et résidences, il travaille sur des thématiques propres à chaque territoire.

« Temporal Point of View » installation vidéo, 2008

« Temporal point of view » est un projet qui questionne la notion de paysage. Le regard humain étant la condition de vie du paysage, chaque point de vue le façonne. Cette installation tente d'exister à travers la singularité de déplacement de chaque spectateur, elle suit et adapte sa forme à chaque point de vue. Le temps de se déplacer devant ce paysage, nous voyons le temps s'écouler et le paysage se modifier. Lorsque nous confrontons notre point de vue à un autre spectateur le paysage se met alors à hésiter dans la forme qu'il doit prendre. Nous voyons donc la complexité d'anticiper l'évolution de notre paysage.

Ralf WASSERMANN (DE)

Ralf Wassermann vit et travaille à Dortmund. Depuis 1977, il est assistant opérateur en prises de vues et travaille pour la télévision et la société de production cinématographique Industrial Film. Directeur de la faculté de photographie et de prises de vues à l'Université Duisburg à Essen, il y enseigne la «Pratique de la transmission». Ralf Wassermann crée des émissions, pièces radiophoniques et paysages sonores.

Coalradio.eu, installation sonore, 2008

L'installation conçue pour l'exposition à Lille se constitue de signaux audio, enregistrements que l'artiste a produit et qui sont émis à partir d'Internet. Internet Radio Receivers transmet les signaux audio jusqu'au système de sonorisation de l'installation. Ainsi coalradio.eu peut être envoyée en même temps partout dans le monde.

Thomas WUCHERPFENNING (DE)

Thomas Wucherpfenning est né à Kleve / Niederrhein en 1978, il a étudié à la Faculté d'Élaboration des Projets Visuels et Photographiques à l'Université des Sciences Appliquées de Dortmund. Dans ses œuvres, il souligne de manière critique l'exploitation et la perception des images. En 2003, il a organisé le Concours International Focus Award et le festival «Guerre des Images». Il a fondé le studio de design «labor b». En 2003, il a obtenu une mention honorable au concours «European Photography of Architecture».

Domov, installation sonore et vidéo, 2008

L'installation conçue comme un tunnel, est constituée de divers matériaux : bois, carton... Le spectateur est invité à y pénétrer pour découvrir une projection photographique accompagnée d'une musique. On y aperçoit alors des quartiers dépeuplés, des sites industriels tombés en désuétude, sans réellement identifier les lieux. *Domov* est une réflexion sur les perspectives d'avenir de ceux qui non seulement ont perdu leur emploi, mais aussi une part importante de leur identité.

Programme culturel

autour de l'exposition « C.O.A.L. - Un regard contemporain
sur les paysages miniers du Nord- Pas de Calais à la Silésie »
du 18 au 23 novembre à Lille

- Samedi 18 octobre -

Dans le cadre des « Journées Portes Ouvertes des ateliers d'artistes », **rencontre avec les artistes du projet « C.O.A.L. »** de 14h à 18h au Centre d'Arts plastiques et visuels

Le Musée d'Histoire Naturelle et artconnexion seront également ouvert – entrée libre

- Mercredi 22 octobre -

Soirée SLAM au Musée d'histoire naturelle à partir de 19h30.
Avec la Compagnie Générale d'Imaginaire

- Jeudi 6 novembre -

Projections de films autour de la matière charbon, du paysage minier et de la vie des mineurs au Centre d'Arts plastiques et visuels, à 20h30 :

- This is color de Jack Ellitt – 13mn – 1942
 - Le chant du styrène de Alain Resnais – 15mn – 1957
 - Nord pour mémoire, avant de le perdre de Isabelle Ingold – 30mn – 1996
 - La grande lutte des mineurs – réalisation collective, sous la direction de Louis Daquin – 12mn – 1948
 - La cabale des oursins de Luc Moullet – 17mn – 1991
 - Dimanche 3 octobre 199 (Picotage de la Trousse) de Hervé Lesieur – 13mn – 1999
- Détail du programme sur www.moisdudoc.com

- Mercredi 12 novembre -

En partenariat avec le Rectorat de l'Académie de Lille, **Conférence** sur le thème du bassin minier et du développement durable par Francis Meilliez, Professeur à l'Université des Sciences et Technologies de Lille, à 10h00, dans l'amphithéâtre de l'Ecole Supérieure de Journalisme de Lille. Conférence suivie par une visite guidée de l'exposition « C.O.A.L. » au Musée d'histoire naturelle, à partir de 11h30.

- Mardi 18 novembre -

« **Soirée artconnexion** », de 19h à 21h au Musée d'histoire naturelle, en présence des artistes français du projet « C.O.A.L. ». Performance « 2 en 1 » par l'artiste Hugo Kostrzewa.